

O lil e Titese

E Pavlesoro pozdrav

¹ Pisinava me, o Pavle, o sluga e Devlesoro hem o apostoli e Isuse Hristesoro, kova injum bičhaldo te barjarav i vera e Devlesere birimengiri hem o pendžariba e čačipnasoro savo legari ki pobožnost.

² Adaja vera hem o pendžariba dena nada e večnone dživdipnastar, saveše o Devel, kova nikad na hovaj, dinda plo lafi angleder o početak e vremesoro.

³ A ano pravo vreme mothovđa plo lafi prekalo propovediba savoije maje poverime pali naredba amare Spasiteljiri, e Devlesiri.

⁴ Pisinava e Titese, mle čačikane čhaveše ani zajedničko vera:

Milost hem mir e Devlestar e Dadeštar hem e Hriste Isuseštar, amare Spasiteljstar.

E Titesiri služba ko Krit

⁵ Ačhavđum tut ko Krit te ćere okova so nane ćerdo đi o krajo hem ki svako diz te čhive starešinen, sar so me naredindum će,

⁶ a o starešina te ovel manuš kastar našti ništa bišukar te vaćeri pe, rom jekha romnjakoro, hem te oven le čhave kolai vernici hem kolendar našti te vaćeri pe dai razmukle ili buntovna.

⁷ Adaleše so, o nadgledniko, sar upravniko e Devlesere čheresoro, valjani te ovel manuš kastar našti ništa bišukar te vaćeri pe, te na ovel manuš kova nikas na šunela, te na holjani sigate, te

na mačol, te na ovel nasilniko, te na džal palo nepošteno barvalipe.

⁸ Ali valjani te ovel gostoljubivo, te volini o šukaripe, te ovel razumno, pravedno, sveto, uzdržljivo,

⁹ zorale te íceri pe ko čačikano lafi amare sikavibnasoro, te šaj hrabrini averen saste sikavibnaja hem te uverini e protivnikonen.

¹⁰ Adalese so, isi but kolai buntovna, kola vačerena čuče lafija hem écerena averen te oven hovavde, a najangle maškaro okola kolai oti e jevrejengiri vera.

¹¹ Olengere muja valjani te phanden pe, adalese so zbog o nepošteno barvalipe upropastinena sa e porodicen ađahar so sikavena len okova so na valjani.

¹² Jekh olendar, lengoro proroko, korkoro phenda: "O manuša tari Krit uvek hovavena, oni divlja zverija, lenja hem halane."

¹³ Adavai čačikano vačeriba. Adalese zorale ukorin len, te oven saste ani vera,

¹⁴ te na íceren pe ko paramiza e jevrejengere hem ko naredbe e manušengere kola cidinde pe taro čačipe.

¹⁵ E čistonende sai čisto, a e meljardende hem e nevernikonende ništa nane čisto, nego hem lengiri godi hem i savest meljarde.

¹⁶ Vačerena da pendžarena e Devle, ali pumare écribnaja dokažinena da na pendžarena le. Oni odvratna hem neposlušna, nesposobna zako bilo savo šukar delo.

2

O dživdipe palo sasto sikaviba

¹ A tu, Tite, vačer okova so složini pe e saste sikavibnaja:

² o purane te oven trezvena, cenime, razumna, saste ani vera, ano mangipe hem ani strpljivost.

³ Ađahar hem o puranja te ponašinen pe sar so džala ano redo okolende kolai sveta: te na ogovorinen hem te na robujinen e pibnase, nego te sikaven okova soi šukar,

⁴ te sikaven e terne đuvljen te volinen pumare romen hem e čhaven.

⁵ Te oven razumna, moralno čista, bućarne ano čher, šukar, pokorna pumare romende – te na kaljari pe e Devlesoro lafi.

⁶ Ađahar hem, hrabrin e terne muršen te oven razumna.

⁷ Ano sa ov lende primer ćerindoj šukar delja. Ano to sikaviba mothov čaćikanipe hem ozbiljnost.

⁸ To sikaviba nek ovel sasto, te naši niko te vaćeri protiv oleste, te ovel lađardo to protivniko, adalese so nane le ništa bišukar te vaćeri amendar.

⁹ Sikav e robonen ko sa te pokorinen pe pumare gospodarende, te ugodinen lende hem te na irinen lende lafija,

¹⁰ te na čoren lendar, nego te mothoven pe sar manuša kolende šaj te verujini pe, te šaj o sikaviba amare Spasiteljesoro, e Devlesoro, ko sa te ovel mothovdo dai šukar.

¹¹ Adalese so o Devel mothovđa pli milost savi šaj spasini sa e manušen.

¹² Adaja milost sikaj amen te odreknina amen e biedevlesere dživdipnastar hem akala phuvjakere požudendar, te živina ano akava sveto razumno, pravedno hem pobožno,

¹³ adžicerindoj o blagoslovime dive saveše nadinaja amen hem o slavno mothojba amare bare Devlesoro hem e Spasiteljesoro, e Isuse Hristesoro.

¹⁴ Ov dinda korkoro pes zako amende te otkupini amen taro svako bezakonje hem te očistini pese e narodo savo pripadini lese, savoi željno te čerel okova soi šukar.

¹⁵ Akava valjani te sikave. Hrabrin hem ukorin ano sa o autoritet. Niko te na dikhel tut po tele!

3

Sar valjani te živinen o vernici

¹ Podsetin e manušen te pokorinen pe e vladarende hem zako vlastija, te oven poslušna, hem spremna zako svako šukar delo.

² Podsetin len nikastar te na vačeren bišukar, te na oven kavgadije, hem te oven krotka hem ljubazna premalo sa o manuša.

³ Adalese so hem amen nekad injamle nerazumna, neposlušna, hovavde, robujinda zako požude hem zako zadovoljstvija oti svako vrsta, nakhavindoj amaro dživdipe ano bišukaripe hem ani zavist. Mrzinde amen hem amen mrzinda jekh avere.

⁴ A kad amaro Spasitelji, o Devel, mothovda plo šukaripe hem plo mangipe e manušende,

⁵ ov spasinda amen, ali na zbog amare pravedna delja save čerda, nego zbog plo

milosrđe. Ov spasindā amen prekalo thojba e neve bijandipnastar hem obnovindā amen e Svetone Duhoja.

⁶ O Devel upra amende barvale čhordā e Svetone Duho prekalo Isus Hrist, amaro Spasitelj,

⁷ te šaj, opravdime pali lesiri milost, te ova naslednici e večnone dživdipnastar saveše nadinaja amen.

⁸ Akavai čačikano lafi, hem adalese mangava zorale te tvrdine, ađahar te šaj hem okola so verujinena ano Devel te posvetinen pe te čeren šukar delja. Akavai šukar hem korisno e manušende.

⁹ Cide tut taro hulava debate hem taro rodoslovija, taro kavge hem taro rasprave zbog o Zakoni, adalese soi sa adava beskorisno hem nane vredno.

¹⁰ E manuše kova anela podela opomenin jekhvar, hem o dujto puti, a palo adaleste, ma više ništa te ovel tut oleja,

¹¹ adalese so džane dai esavko manuš rumime hem da grešini. Ov korkoro pes osudindā.

E Pavlesere završna lafija hem pozdravija

¹² Kad ka bičhalav tute e Arteme ili e Tihike, de sa tutar te ave đī mande ko Nikopolj, adalese so adari mangava te nakhavav o jevend.

¹³ E Zino e advokate hem e Apolose šukar pomožin ko sa so valjani lende zako drom, te na falini lende ništa.

¹⁴ A hem amare manuša nek sikljoven te posvetinen pe te čeren šukar delja kaj zako adava čače isi potreba, te na živinen beskorisno dživdipe.

¹⁵ Pozdravinena tut sare kolai mancar akate. Pozdravin sarijen kola volinena amen ani vera.

I milost tumencar sarijencar.

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija

Arli spoken in Balkans

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6